



ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
LINH ẢNH TÌNH YÊU

BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ

ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)..... 12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Ngày Thường

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn ĐMHC 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược 7:00 PM

Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ 6:30 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM
Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 TTTAP.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 972-496-6988

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9am-10:15 am(sáng) & 3:15pm-4:30pm(chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am(sáng) & 1:45 pm-3 pm(chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 4 THƯỜNG NIÊN NĂM C NGÀY 31/1/2016

Chánh Xứ: **LM. Phao lô Nguyễn Tất Hải, DCCT**

Phó Xứ: **LM. Giuse Nguyễn Minh Quang, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập 972-496-4412

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

CD Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long 469-835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến ... 972-496-6752

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Chị Lê Trang Anh Thư 214-868-8236

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



VƯỢT LÊN SỰ CHỐI TỪ

Có câu chuyện về một trong những giám mục bản xứ đầu tiên bên nước Nigêria ở Phi châu sau khi được truyền chức thì ngài trở về làng quê dâng Lễ Tạ Ôn. Những người đồng hương của vị tân giám mục, đa số theo Hồi giáo hoặc thờ đa thần, nên họ không có biết nhiều về đạo Công giáo, hoặc chức vụ giám mục là như thế nào, nhưng dù sao đi nữa họ biết rằng giám mục bên Công giáo cũng là chức vụ lớn nên cũng tổ chức một buổi tiệc mừng người đồng hương thành đạt. Tại bữa tiệc, những người đồng hương bày tỏ niềm hân hoan của họ khi có một người con trong làng lên được một vị trí cao có thể cầu nguyện và trực tiếp tiếp xúc với Thượng đế. Và những người đồng hương của vị tân giám mục hứa rằng họ sẽ theo Công giáo nếu ngài sử dụng quyền bính của ngài để bỏ một trong 10 điều răn của Thiên Chúa, đó là điều răn thứ sáu vì đa số người dân Nigeria còn giữ hủ tục đa thần. Sau khi nghe vậy, vị tân giám mục giảng cho những người đồng hương biết rằng 10 điều răn là luật lệ của Thiên Chúa nên không thể thay đổi được. Thế là bầu khí vui mừng của buổi tiệc “vinh quy bái tổ” trở nên ảm đạm vì người đồng hương thất vọng, và vị giám mục phải vội vã rời làng quê.

Như vị giám mục bản xứ ở Nigêria, trong bài Phúc âm ngày Chúa nhật thứ 4 Thường niên năm C hôm nay (Lc 4:21-30), Thánh Luca tường thuật về việc Chúa Giêsu trở về làng quê Nazarét, lúc đầu được người đồng hương tán thành ca ngợi và thán phục những lời ân sủng từ miệng Ngài thốt ra, nhưng sau đó họ đã từ khước ngài và lôi Ngài ra khỏi thành để xô xuống vực nhằm giết ngài.

Lý do cho sự chuyển biến về tâm tình của người đồng hương rất đơn giản, đó là Chúa Giêsu đã không hành động theo sự mong đợi thường tình của họ. Họ bực mình vì Chúa Giêsu đã thực hiện nhiều phép lạ ở Capernaum và nhiều nơi khác trước khi trở về nguyên quán Nazarét. Nhưng Chúa Giêsu không kiêu cố xin lỗi vì đã không dành một sự đối xử ưu tiên hơn với người đồng hương. Trái lại, Chúa Giêsu khẳng định về việc Thiên Chúa ra ơn cho tất cả mọi người và không bị giới hạn bởi văn hóa, sắc tộc, tôn giáo hay ngôn ngữ.

Hơn thế nữa, Chúa Giêsu muốn nói rằng người Do thái đừng ý rằng mình là dân được Chúa chọn nên có quyền kiêu căng, hợm hĩnh, xem thường người dân ngoại, và

Ngài nêu lên câu chuyện tiên tri Êlia trong thời Cựu Ước được Thiên Chúa sai đến để giúp một bà góa thuộc dân ngoại ở Zarepta có của ăn trong vòng 3 năm hạn hán, chứ không phải là các bà góa người Do thái ở Israel. Chúa Giêsu còn đưa ra ví dụ trong thời Cựu ước, tiên tri Êlisha chữa bệnh phong hủi cho ông Naaman người ngoại xứ Syria, chứ không chữa người phong hủi ở Israel. Nói một cách khác, những người Do thái đồng hương của Chúa Giêsu cảm thấy bị đe dọa bởi vì họ nhận ra rằng họ bị Chúa thách đố phải thay đổi cách suy nghĩ và cách sống đạo của họ.

Tóm lại, Lời Chúa ngày hôm nay nhắc nhở chúng ta về 2 điều: Trước hết, chúng ta hãy mở rộng tâm hồn để đem tình yêu thương của Thiên Chúa vượt thoát thái độ ích kỷ, cục bộ, phe nhóm, thành kiến. Đối với Thiên Chúa, tiêu chuẩn để mọi người nhận được ơn cứu rỗi là niềm tin và lòng sám hối. Vì thế, ngay trong đời sống cá nhân, gia đình và cộng đoàn, lời mời gọi hãy ăn năn thống hối và thay đổi cách sống, cách đối xử với nhau sao cho phù hợp với giá trị Tin Mừng vẫn luôn là một thách đố cần được khắc phục mỗi ngày. Điều thứ hai, đó là qua Bí tích Rửa tội, chúng ta trở thành ngôn sứ của Thiên Chúa và theo gương Chúa Giêsu, chúng ta được mời gọi cùng đứng một lập trường với Ngài, bằng cách chống lại những gì đi ngược với giá trị Tin Mừng, dù xuất phát từ bất kỳ ai (bạn bè, người thân hoặc từ những người thù ghét chúng ta). Chúng ta hãy có can đảm nói lên sự thật trong lòng mến rằng phá thai là giết người, trợ tử là sát nhân, kết hợp đồng tính là sai trái, ly dị là lỗi luật Chúa, phụ nữ làm linh mục là đi người ý muốn của Chúa.

Lạy Chúa Giêsu, xin gửi Thánh Thần Chúa xuống trên chúng con để chúng con mạnh mẽ trong đức tin và tích cực trong những điều thiện, bởi vì không có Chúa giúp đỡ, một mình chúng con không thể nào thực hiện vai trò ngôn sứ Chúa mời gọi chúng con thi hành. Lạy Chúa, xin hãy giúp chúng con luôn can đảm và kiên trì trung tín với Chúa và lời Chúa dạy kể cả khi chúng con bị chối từ bởi những người phủ nhận giá trị của Tin Mừng, của sự thật, sự sống. Amen.

Linh mục Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH GIÁO XỨ TRONG TUẦN

- Chúa nhật 31/1: Tuần 4 Mùa Thường Niên năm C.
- Thứ Hai 1/2: Tuần 4 Mùa Thường Niên.
- Thứ Ba 2/2: Lễ dâng Chúa Giêsu Trong Đền Thánh. Lễ Kính. Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Đời Sống Thánh Hiến Lần Thứ 20. Bế Mạc Năm Đời Sống Thánh Hiến.
- Thứ Tư 3/2: Lễ Thánh Blasiô, Giám mục, Tử đạo & Thánh Ansgar, Giám mục.
- Thứ Năm Đầu Tháng 4/2: Tuần 4 Mùa Thường Niên.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 5/2: Lễ Thánh Agata, Trinh Nữ, Tử Đạo.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 6/2: Biệt Kính Đức Mẹ. Lễ Thánh Phaolô Miki, Linh mục & Các Bạn Tử Đạo.
- Chúa nhật 7/2: Tuần 5 Mùa Thường Niên năm C.

CHẦU THÁNH THỂ THỨ NĂM ĐẦU THÁNG

Kính mời Cộng đoàn Dân Chúa tham dự giờ Chầu Thánh Thể vào thứ Năm Đầu Tháng ngày 4/2/2016, sau thánh lễ chiều sẽ là giờ chầu của các em thiếu nhi, sau đó là giờ chầu chung của người lớn và sau cùng là phép lành.

Xin cho lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể ngày càng gia tăng trong lòng mọi người.

Thứ Sáu ngày 5/2 (tuần thứ hai của tháng) sẽ có:

- **Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7pm**
- **Chầu Thánh Thể** từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối

Đặc biệt từ 3-3:15pm: Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương xót

Kính mời cộng đoàn tham dự

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ bảy 30/1/2016 của đôi tân hôn:

Trần Hoàng Huy & Lâm Hoàng Ngọc Loan

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Anh Giuse Ngô Hồng Phước

Sinh ngày 5/12/1952 – Ta thế ngày 22/1/2016

Hưởng thọ 63 tuổi

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Giuse về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

KHOÁ GIÁO LÝ DỰ TÒNG MÙA XUÂN 2016

Nhằm đáp ứng nhu cầu của một số người muốn tìm hiểu và học hỏi giáo lý để trở thành người Công giáo, Giáo xứ có mở một khóa Giáo lý Dự tòng Khóa mùa Xuân 2016 vào mỗi tối thứ Hai hằng tuần từ 7 pm – 9 pm, bắt đầu từ ngày 25/1 và kết thúc vào Chúa nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống 15/5. Xin làm đơn ghi danh tại Văn phòng hoặc liên lạc ở số điện thoại của Giáo xứ (972) 414-7073 nếu cần.

NGHỈ HỌC GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ & THIẾU NHI THÁNH THỂ

Nhân dịp Tết Nguyên Đán Bính Thân, các học sinh Giáo Lý-Việt Ngữ sẽ nghỉ học và các em Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ nghỉ sinh hoạt vào Chúa nhật 7/2/2016. Các em sẽ đi học và sinh hoạt trở lại vào Chúa nhật 14/2/2016.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN 11/2/2016

Nhân dịp Lễ Đức Mẹ Lộ Đức và Ngày Quốc Tế Bệnh Nhân hôm thứ Năm ngày 11/2/2016, sau Thánh Lễ 7 pm, các cha sẽ xức dầu cho các bệnh nhân. Những ai đau yếu hoặc cao niên có thể đến lãnh nhận Bí tích Xức Dầu này.

THÁNH LỄ THỨ TƯ LỄ TRO 10/2/2016

Vào Thứ Tư Lễ Tro 10/2/2016, Giáo xứ có 4 Thánh lễ vào lúc 6:45 am, 9 am, 7 pm và 9 pm. Theo luật Giáo hội, các tín hữu phải ăn chay và kiêng thịt trong ngày này.

KHOÁ DỰ BỊ HÔN NHÂN 21 – MÙA XUÂN 2016

Sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu, ngày 12 tháng 2, 2016 lúc 7:00 PM tại Trung tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học nói tiếng Việt, giảng vào 2 cuối tuần:

Thứ Sáu 12 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;

Thứ Bảy 13 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Thứ Sáu 19 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;

Thứ Bảy 20 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

CHƯƠNG TRÌNH TẾT NGUYÊN ĐÁN BÍNH THÂN 2016

* Thứ Sáu 5/2: Văn nghệ & Hội chợ Tết Bính Thân tại Hội trường Thánh An Phong từ 6 giờ chiều đến 11 giờ tối.

* Thứ Bảy 6/2: Thánh Lễ Tất Niên lúc 10 giờ 30 sáng. Sau Thánh Lễ, có rước lân lên Hội trường Thánh An Phong để bắt đầu phần Văn nghệ và Hội chợ từ 12 giờ trưa đến 11 giờ tối. (Ghi chú: Không có Thánh lễ 8 giờ sáng thứ Bảy)

* Chúa Nhật 7/2: Thánh Lễ Tân Niên Bính Thân lúc 7 giờ 30 sáng. Các Thánh Lễ khác (10 am; 12 pm; 5 pm) cử hành theo Phụng vụ Chúa nhật V Thường Niên Năm C. (Ghi chú: Sau các Thánh lễ chiều thứ Bảy 6/2 và Chúa nhật 7/2 có Lễ xì cho trẻ em và Lộc thánh cho người lớn.)

* Thứ Hai 8/2: Thánh Lễ Mồng 1 Tết Bính Thân lúc 7 giờ chiều. (Ghi chú: Vẫn có Thánh Lễ 7 giờ sáng.)

* Thứ Ba 9/2: Thánh Lễ Mồng 2 Tết Bính Thân lúc 7 giờ chiều. (Ghi chú: Vẫn có Thánh lễ 7 giờ sáng.)

RAO HÔN PHỐI

Rao lần I

* Anh **Bryan Jerry Carroll**, con ông John Carroll và bà Susanne Carroll, sẽ kết hôn với chị **Roselynn Hồng-Lam Nguyễn**, con ông Nguyễn Ngô và bà Nguyễn Kim Liên vào thứ Bảy ngày 7/5/2016

* Anh **Lawrence Abraham Lopez**, con ông Ruben Dario Lopez và bà Christine Santiago, sẽ kết hôn với chị **Nguyễn Thị Phần**, con ông Nguyễn Văn Cơ và bà Ngô Thị Tường vào thứ Bảy ngày 14/5/2016

Rao lần II

* Anh **Trương Quang Vinh**, con ông Trương Thân và bà Nguyễn Hồng, sẽ kết hôn với chị **Tăng Yến Ly**, con ông Tăng Hiến Giang và bà Nguyễn Thị Thu Anh vào thứ Bảy ngày 16/4/2016

* Anh **Nguyễn Phison Johnson**, con ông Nguyễn Đông và bà Trần Hoa, sẽ kết hôn với chị **Phạm Thị Lan Anh**, con ông Phạm Kim Thành và bà Nguyễn Thị Tín vào thứ Bảy ngày 16/4/2016

Ai biết những đôi này có ngăn trở xin thông báo cho cha chánh xứ

CHÀO MỪNG NHỮNG GIA ĐÌNH MỚI ĐẾN GIÁO XỨ THÁNG 1, 2016

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp rất hân hoan chào đón quý ông bà anh chị em mới đến giáo xứ:

1. Hoàng Văn Liệu
2. Trần Minh Trí
3. Phạm Đình Phụng
4. Huỳnh Đình Hoàng
5. Nguyễn Văn Tú

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 31/1/2016 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 3 Ô/B Nguyễn Hữu Tính 972-272-9625

2318 Jacqueline Dr., Garland, TX 75042

Giáo Khu 11 A/C Lê Tấn Dũng & Vàng 972-384-0366

123 Carolyn Lane, Murphy, TX 75094

HOA CÚC TẾT

Sẽ được bán:

Thánh lễ chiều tối thứ 7: Jan 30

Và sau các Thánh lễ Chúa nhật: Jan 31

Chậu lớn: \$25

Chậu nhỏ: \$12

Ban Việt ngữ kính mời



NHỮNG ĐIỀU BẠN MUỐN BIẾT VỀ NĂM THÁNH NGOẠI THƯỜNG LÒNG THƯƠNG XÓT (tiếp theo)

Những Nhà Thừa Sai Lòng Thương Xót Là Ai?

Vào thứ Tư Lễ Tro năm nay, Đức Thánh Cha Phanxicô sẽ gửi đi một số Thừa Sai Lòng Thương Xót trong một nghi lễ được cử hành ở Đền thờ Thánh Phêrô. Khuôn mẫu Nhà Thừa Sai này được Đức Thánh Cha mô tả trong Tông chiếu *Misericordiae Vultus* “Khuôn Mặt Thương Xót”), theo đó những vị này phải là: (1) dấu chỉ sống động của sự tiếp đón của Chúa Cha đối với những ai tìm đến sự tha thứ; (2) những người hỗ trợ cho một cuộc gặp gỡ thực sự đầy tình người, nguồn mạch của sự giải thoát, và đầy tình thần trách nhiệm để khắc phục những chướng ngại và đón nhận lại cuộc sống mới của bí tích Rửa tội; (3) được dẫn dắt trong sứ vụ của mình bằng những lời của Thánh Phaolô: “Quả thế, Thiên Chúa đã giam hãm mọi người trong tội không vâng phục, để thương xót mọi người” (Rm 11:32); (4) những vị giảng thuyết có sức thuyết phục của của Lòng Thương Xót; (5) sứ giả của niềm vui và sự tha thứ; (6) những cha giải tội biết tiếp đón, yêu thương và thương cảm và biết quan tâm đặc biệt đến những tình trạng khó khăn của mỗi người.

Các giám mục giáo phận mỗi nước sẽ mời những nhà Thừa Sai Lòng Thương Xót đến để giảng phòng hoặc hỗ trợ những sáng kiến đặc biệt được tổ chức cho Năm Thánh, với một sự quan tâm đặc biệt về Bí tích Giải Tội. Đức Thánh Cha sẽ ban cho những Nhà Thừa Sai này quyền tha tội ngay cả những tội dành cho Tòa Thánh, gồm có: tội xúc phạm đến Mình Thánh hay Máu Thánh Chúa, hành hung Đức Giáo hoàng, linh mục giải tội vi phạm trực tiếp ấn tín tòa giải tội, xá giải cho người đồng lõa phạm điều răn thứ Sáu, người không có chức linh mục giả vờ để nghe xưng tội và cử hành Thánh lễ, không có bổ nhiệm của Đức Giáo hoàng mà phong chức hay chịu chức giám mục, đặt ghi âm hay dụng cụ để nghe lén xưng tội.

Mỗi Thừa Sai phải có một lá thư giới thiệu từ Bản quyền địa phương hoặc Bề trên dòng tu chứng nhận vị linh mục này phù hợp với sứ mạng được giao.

Cũng trong Năm Thánh Lòng Thương Xót, mọi linh mục trên thế giới được quyền ban ơn tha vạ tuyệt thông liên quan đến tội phá thai, mặc dầu cần ghi nhớ rằng đa số các giám mục ở Hoa Kỳ đã ban năng quyền này cho những linh mục làm việc trong giáo phận từ lâu rồi.

WHAT YOU WANT TO KNOW ABOUT THE EXTRAORDINARY JUBILEE YEAR OF MERCY

(continued)

Who Are Missionaries of Mercy?

On Ash Wednesday, the Missionaries of Mercy will be sent forth by Pope Francis during a celebration in St. Peter's Basilica. The figure of the Missionary is described in the Bull of Indication *Misericordiae Vultus* (no.18.), according to which they are to be: (1) a living sign of the Father's welcome to all those in search of his forgiveness; (2) facilitators for all, with no one excluded, of a truly human encounter, a source of liberation, rich with responsibility for overcoming obstacles and taking up the new life of Baptism again; (3) guided by the words, “For God has consigned all to disobedience, that he may have mercy upon all; (4) inspiring preachers of Mercy; (5) heralds of the joy of forgiveness; (6) welcoming, loving, and compassionate Confessors, who are most especially attentive to the difficult situations of each person.

The Missionaries will be invited by individual Diocesan Bishops within their particular country to give missions or facilitate specific initiatives organized for the Jubilee, with a particular attention given to the Sacrament of Reconciliation. The Holy Father will grant these Missionaries the authority to pardon even those sins reserved to the Holy See, which include desecration of the Blessed Sacrament; physical violence against the Holy Father; a priest's direct violation of the secrecy of the confessional; a priest's attempt to grant sacramental absolution to his partner in sexual sin; pretended celebration of the Sacrament of Confession and the Eucharist by a non-priest; a bishop ordaining another bishop without an express mandate from the Holy Father; mechanically recording or divulging by a technical instrument in the communications media what was said by either a confessor or a penitent in a sacramental confession, whether performed by oneself or by another. Every Missionary must have a letter of recommendation from his local Ordinary or Religious Superior which testifies to the suitability of the priest for this particular mission.

Also, during the Year of Mercy, all priests in every part of the world will be granted the faculty to lift the penalty associated with the crime of abortion (although it is worth recalling that most bishops in the United States had already granted this faculty to the priests in their dioceses even prior to the start of the Year of Mercy).



Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật Ngày 24/1/2016)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$11,665.00
Tiền In Sách:	\$2,562.00
Tiền Quảng Cáo:	\$4,185.00
Ủng Hộ CD Kinh Thánh:	\$435.00
Giúp Giáo phận Trujillo, Honduras và Truyền Giáo tại Trung Mỹ:	\$3,126.00

Quỹ Trung Tâm Giáo Dục (Parish Center with Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0394	Đoàn Thanh Tâm	\$5.00
0436	Trần Văn Tích	\$2.00
0620	Đỗ Văn Hải	\$20.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0987	Phan Quang Trinh	\$20.00
1227	Bùi Bá Điệp	\$20.00
1756	Phạm Quang Huy Bảo	\$25.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
2234	Úy Đề	\$15.00
2247	Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
2249	Nguyễn Văn Liệu	\$50.00
2289	Hoàng Trọng Linh	\$30.00
2487	Nguyễn Trang My	\$10.00
2548	Trịnh Đình Thịnh	\$5.00
2614	Nguyễn Văn Giới	\$5.00
	Rước Lễ Lần Đầu & Thêm Sức	\$2,585.00

Bảo Trợ Hội Chợ Tết 2016:

0528	Võ Văn Cang & Teresa	\$1,000.00
0798	Trần Ngọc Hoàng	\$1,000.00
1509	Jimmy Hoàng Kim	\$1,000.00
	Hoàng Nghĩa	\$1,000.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Số Ngăn	Tên	Số Tiền
0205	Lê Anh Tuấn (Hình)	\$245.00
0299	Hằng Jankovec	\$200.00
0300	Hằng Jankovec	\$200.00
0375	Phan Thị Trinh	\$100.00



SỬA ĐỔI NGHI THỨC RỬA CHÂN THỨ NĂM TUẦN THÁNH

Hôm 21-1-2016, Phòng báo chí Tòa Thánh đã phổ biến thư của ĐTC Phanxicô gửi ĐHY Robert Sarah, Tổng trưởng Bộ Phụng Tự và Kỷ Luật Bí Tích, để thông báo quyết định về vấn đề này, và Sắc lệnh của Bộ Phụng tự thay đổi qui luật trong sách lễ theo cùng chiều hướng trên đây.

Thư của ĐTC gửi ĐHY Sarah ký ngày 20-12-2014 có đoạn viết: "Sau khi suy nghĩ chín chắn, tôi đi đến quyết định du nhập một sự thay đổi trong qui luật của Sách Lễ Roma. Vì thế, tôi qui định thay đổi qui luật theo đó những người được chọn để được rửa chân phải là đàn ông hoặc trẻ nam. Từ nay các vị mục tử của Giáo Hội có thể chọn những người tham dự nghi thức rửa chân trong số tất cả các thành phần dân Chúa. Ngoài ra, nên giải nghĩa thích đáng cho những người được chọn về ý nghĩa nghi thức rửa chân".

Tiếp nhận chỉ thị của Đức Giáo hoàng Phanxicô, ngày 6-01-2016 vừa qua, Đức hồng y Robert Sarah, Bộ trưởng Bộ Phụng tự và Kỷ luật các Bí tích, đã ký Sắc lệnh "In Missa in Cena Domini" (Thánh lễ Tiệc ly), về việc điều chỉnh Nghi thức Rửa chân trong Thánh lễ Tiệc ly.

Điểm chính trong Sắc lệnh là:

"Để những người tham dự hiểu được đầy đủ ý nghĩa của nghi thức, Đức giáo hoàng Phanxicô đã xem xét việc điều chỉnh đối với phần chữ đỏ được ghi trong Sách Lễ Roma (trang 300, số 11) là: "Linh mục chọn các vị nam giới...", nay được điều chỉnh như sau: "Linh mục chọn ra những người từ dân Chúa..." (...), như vậy các mục tử có thể chọn một nhóm nhỏ nói lên sự đa dạng và hiệp nhất các thành phần của dân Chúa duy nhất. Những người được rửa chân có thể là nam giới và nữ giới, người trẻ và người già, người mạnh khỏe và người đau yếu, giáo sĩ, tu sĩ, giáo dân".

Thông Báo Hội Tương Tế

Hội viên: **Hoàng Văn Minh**

Sinh năm : 1922 – Qua đời ngày 4/1/2016

Căn cứ vào số hội viên còn sinh hoạt theo đợt đóng tiền trợ giúp gia đình hội viên qua đời lần trước, Hội Tương Tế sẽ ứng trước số tiền \$2,100 trao cho gia đình cố hội viên Hoàng Văn Minh. Xin quý hội viên vui lòng đóng \$10 bồi hoàn cho hội.

Check xin để trả cho Hội Tương Tế hoặc SBMAA
Người nhận: Bà Phiến tại bàn xin lễ hoặc gửi văn phòng GX nhờ chuyển.

Từ ngày Chúa Nhật 17-1-2016 cho đến 31-1-2016.
Xin Chúa ban bình an cho quý vị



Scripture: Luke 4:21-30

And he began to say to them, “Today this scripture has been fulfilled in your hearing. 22 And all spoke well of him, and he wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth; and they said, “Is this not Joseph’s son?” 23 And he said to them, “Doubtless you will quote to me this proverb, ‘Physician, heal yourself; what we have heard you did at Capernaum, do here also in your own country.’” 24 And he said, “Truly, I say to you, no prophet is acceptable in his own country. 25 But in truth, I tell you, there were many widows in Israel in the days of Elijah, when the heaven was shut up three years and six months, when there came a great famine over all the land; 26 and Elijah was sent to none of them but only to Zarephath, in the land of Sidon, to a woman who was a widow. 27 And there were many lepers in Israel in the time of the prophet Elisha; and none of them was cleansed, but only Naaman the Syrian.” 28 When they heard this, all in the synagogue were filled with wrath. 29 And they rose up and put him out of the city, and led him to the brow of the hill on which their city was built, that they might throw him down headlong. 30 But passing through the midst of them he went away.

Meditation: Do you believe that God wants to act with power in your life today? Power to set you free from sin and hurtful desires, fear and oppression. Throughout the Scriptures we see God performing mighty acts to save his people from death and destruction - from Noah’s ark that spared his family from the flood of wickedness that had spread across the land to Moses and the Israelites who crossed through the parting waters of the Red Sea as they fled the armies of Pharaoh their slave Master and oppressor.

Throughout the Gospel accounts Jesus praised individuals who put their faith in God as they remembered the great and wonderful deeds he had performed time and again. Jesus even praised outsiders - non-Jews and pagans from other lands who had heard about the mighty deeds of the God of Israel. One example Jesus mentioned was Naaman the pagan army commander from Syria who was afflicted with leprosy - a debilitating skin disease that slowly ate away the flesh (2 Kings 5:1-15). Naaman’s slave-girl was a young Jewish woman who had faith in God and compassion for Naaman her master. She urged him to seek healing from Elisha, the great prophet of Israel. When Naaman went to the land of Israel to seek a cure for his leprosy, the prophet Elisha instructed him to bathe seven times in the Jordan river. Naaman was indignant at first, but then repented and followed the prophet’s instructions. In doing so he was immediately restored in body and spirit.

Healing the leprosy of soul and body

What is the significance of Naaman’s healing for us? Ephrem the Syrian (306-373 AD), an early Christian teacher from Edessa, tells us that Naaman’s miraculous healing at the River Jordan, prefigures the mystery of the healing which is freely granted to all nations of the earth by our Lord Jesus through the regenerating waters of baptism and renewal in

the Holy Spirit (Titus 3:5).

“Therefore Naaman was sent to the Jordan as to the remedy capable to heal a human being. Indeed, sin is the leprosy of the soul, which is not perceived by the senses, but intelligence has the proof of it, and human nature must be delivered from this disease by Christ’s power which is hidden in baptism. It was necessary that Naaman, in order to be purified from two diseases, that of the soul and that of the body, might represent in his own person the purification of all the nations through the bath of regeneration, whose beginning was in the river Jordan, the mother and originator of baptism.” (commentary ON THE SECOND BOOK OF KINGS 5.10-1)

Jesus told Nicodemus, “unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God” (John 3:5). The Lord Jesus wants to renew in each one of us the gift of faith and the regenerating power of baptism and the Holy Spirit (Titus 3:5) which cleanses us of the leprosy of sin and makes us “newborn” sons and daughters of God.

Confronting the sin of indifference and unbelief

When Jesus first proclaimed the good news of God’s kingdom to his own townspeople at Nazareth (Luke 4:23-27), he did not hesitate to confront them with their sin of indifference and unbelief. He startled his listeners in the synagogue at Nazareth with a seeming rebuke that no prophet or servant of God could receive honor among his own people. He then angered them when he complimented Gentiles (non-Jews) who had shown more faith in God than the “chosen ones” of Israel. Some who despised the Gentiles (non-Jews) even spoke of them as “fuel for the fires of hell.” Jesus’ praise for “outsiders” offended the ears of his own people because they were blind-sighted to God’s merciful plan of redemption for all the nations. The word of rebuke

spoken by Jesus was met with indignation and hostility. The Nazarenes forcibly threw him out of their town and would have done him physical harm had he not stopped them.

We all stand in need of God's grace and merciful help every day and every moment of our lives. Scripture tells us that "the steadfast love of the Lord never ceases, his mercies never come to an end; they are new every morning" (Lamentations 3:22-23). God gives grace to the humble who seek him with expectant faith and with a repentant heart that wants to be made whole and clean again.

The Lord Jesus will set us free from every sinful habit and every harmful way of relating to our neighbor, if

we allow him to cleanse and heal us. If we want to walk in freedom and grow in love and holiness, then we must humbly renounce our sinful ways and submit to Christ's instruction and healing discipline in our lives. Scripture tells us that the Lord disciplines us for our good that we may share his holiness (Hebrews 12:10). Do you want the Lord Jesus to set you free and make you whole again? Ask him to show you the way to walk in his healing love and truth.

"Lord Jesus, teach me to love your ways that I may be quick to renounce sin and wilfulness in my life. Make me whole and clean again that I may delight to do your will."

Năm Thánh LÒNG THƯƠNG XÓT

Xin Năm Thánh đổ trần mưa Ân Sủng
Để trần gian tắm gội nước tinh tuyền
Cho con người trở lại thửa trạch nguyên
Ngày lãnh nhận hồng ân nơi Phép Rửa.

Toàn Năm Thánh cửa Giáo Đường rộng mở
Mời mọi người tìm gặp Chúa giao hòa
Khẩn xin Ngài ban độ lượng hải hà
Lòng từ ái Chúa thứ tha lầm lỗi.

Trong Năm Thánh hỡi người mau thống hối!
Hãy ăn năn bao tội lỗi xưa nay
Hoán cải cuộc đời, nếp sống đổi thay
Được sung mãn từng ngày trong ơn sủng.

Chúa kiên nhẫn giang vòng tay mở rộng
Như người Cha chờ đón đứa con về
Bao tháng năm chìm đắm chốn đam mê
Nay hối hận quay về xin lượng thứ.

Chúa xua đuổi lũ sói rừng hung dữ
Chiên lạc đàn Ngài vội vác lên vai
Dẫn chiên con về chung sống trong bầy
Trên đồng cỏ chúng thành thoi nằm nghỉ.

Lòng Thương Xót mệnh mông như biển cả
Lò than hồng rực lửa cháy nồng nàn
Để đốt thiêu tội lỗi quá tràn lan
Và tôi luyện trần gian trong lửa mến.

Hỡi nhân loại xin dâng lời tận hiến
Cho trần gian hợp tấu khúc yêu thương
Lời Hòa Bình vang vọng khắp muôn phương
Tồn thế giới thuận thuận ơn thánh hóa.

Quang Huân.

MARIAN DINNER

Open to all young women 18yrs and older!

Join us for a Marian Dinner with Bishop Farrell, Religious Sisters and Consecrated Women in the Diocese of Dallas to discover the happiness behind Living a life dedicated to God!

The Evening includes prayer, dinner, and Presentations on Vocations for Women.

Register online at <http://cathdal.org/mariandinner>

Deadline for registration is February 10th, 2016

6pm-8:30pm at University of Dallas

2nd floor of the Hagger Building

1845 E. Northgate Dr., Irving, TX 75062

For more information, contact Tammy Grady
214-907-9906 tgrady@regnumchristi.net

ST JOSEPH CATHOLIC SCHOOL

Worship. Study. Serve.

We invite you to come and see the blessings of a St. Joseph education.

Open House Dates:

Tuesday, February 2nd at 7:00 pm Thursday,

February 4th at 9:00 am

600 South Jupiter Road, Richardson, Texas 75081

Phone: 972-234-4679

Email: school@stjosephccschool.net

www.stjosephccschool.net



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



BẢO LINH STUDIO

PHOTO & VIDEO PRODUCTION

From School of Film & TV Broadcasting

BAO VÔ 469-422-4790/ LONG VÔ 469-835-6800

Đám cưới, sinh nhật, ra trường, special events, tang lễ Garland, TX

CẦN NGƯỜI

Cần người trông trẻ và phụ việc nhà, tuổi từ 45 đến 65. Lương tháng \$1,500. Nhà ở Garland, gần nhà thờ

972-375-8822

CẦN NGƯỜI

Hãng Điện tử NPI Technologies cần người có kinh nghiệm

-Chạy máy SMT Mydata

-Người Inspection và Hand Solder

Apply tại:

1241 N. Plano Rd.,
Richardson, TX 75081

PETER TRẦN DANH LIỆT

Chuyên viên địa ốc texas - USA REALTORS & MORTGAGE INC

Cần mua nhà mới-cũ, hay bán, xin gọi 469-231-8077

Nhà bán ở Richardson, gần Saigon Mall-3 phòng ngủ,
2 phòng tắm -1818sqft, xây 1973

Dịch vụ Nhà Quán: \$3,500 cho toàn bộ hòa tăng hoặc thiếu

THIỆN AN GRACE ACADEMY

-Dạy hè, homework từ lớp 1-12 www.duhochoaky.com

-Dạy đàn piano người lớn và trẻ em

-Lớp xóa ticket defensive hàng tuần

-Đặc biệt: Giúp mọi thủ tục du học từ lớp 6-đại học, du lịch, thăm thân nhân

Tony Tâm Đặng: 469-867-1941

HI-TECH AUTO CARE

COMPLETE AUTO REPAIR

Xin gọi: **Vũ Lê 972-312-1110**

-Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức...v.v..

-Sửa máy, sửa hộp số

-Engine transmission repair-rebuild

-Thay thắng, thay nhông - Brake - Suspension

-Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C -

Heating

-Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 miles

-All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty

-Định giá miễn phí - Free diagnostic

Business Hours:

Mon-Fri 7:30am-6:00pm

Sat 9:00am - 3:00pm

800 E Parker Rd Suite B

Plano, TX 75074

hitechautocare@yahoo.com



ART BAKERY

Nhận đặt bánh cưới, hỏi, sinh nhật, ra trường đầy tháng

972.530.6070

3112 N. Jupiter Rd., #101, Garland, TX 75044 (Corner of Beltline & Jupiter)



Quan - Huan

QUAN HUNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tân tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
Email: qhrealton@gmail.com

Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

LÀM HÀNG RÀO

Làm hàng rào, patio, đủ các loại hàng rào

Xin gọi Tâm Nguyễn:

469-789-9433

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BÈ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THỌNG NHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỒNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY ĐIỀU, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY HỦA CHÈN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- CÁN GỬA KIẾN T, TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐỪNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

**Thành Tân
Anh Bằng & John Bui**

9732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tận tâm, độ công bằng

214-692-0900
www.AgentAnn.com



DENTAL CARE TODAY OF RICHARDSON

Bác Sĩ Nha Khoa:
DAVID PHONG NGUYỄN, D.D.S
(Tốt nghiệp trường University of Maryland nổi tiếng TOP 5 in US)

1600 N. Plano Rd., Ste 2200,
Richardson, TX 75081
(Giữa Campbell & Collins,
bên cạnh CHASE Bank)

Phone: **214-377-8881**

www.dentistryinrichardson.com

Phòng mạch tối tân, hiện đại và sạch sẽ



FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC & IMPLANT DENTISTRY

Chuyên

- Chính Nha - Niềng Răng - INVISALIGN/CLEAR BRACES
- Cấy Ghép Răng- IMPLANT
- Gây mê khi Nhổ Răng Khôn
IV Sedation with Wisdom Tooth Extraction
- Trồng Răng Giả vào xương hàm
(All on Four Hybrid Denture)
- Khám răng/Clean Răng/X-ray \$59
- 35% OFF cho bệnh nhân mới

Nhận bảo hiểm PPO Insurances,
Medicaid/Chip: MCNA & DentaQuest

H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẦU THANG "LAMINATE"

- Đại hạ giá gỗ LAMINATE (12.33mm giá \$1.49/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
- Tiến công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
- Cầu thang \$59.99/bậc thang (bao tiến công và vật liệu)
- Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (tiệm nail, tóc, nhà hàng v.v..)
- Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ để lựa chọn
- Chúng tôi có huê hồng cho người giới thiệu

Liên lạc: **Hiền Lê: 972-757-9820**
Email: hienvanle2009@yahoo.com



JOSEPH PHAM
972-878-4446

KHAI THUẾ - INCOME TAX
\$20

SPECIALIZE IN BUSINESS TAX
NAIL & SALON BUSINESS
RENTAL INCOME TAXES

J.P. & ASSOCIATES, INDEPENDENT REALTY
3744 N. PLANO RD., STE. 9, TORREY HILLS
COURT, GARLAND, TX 75042
IN A 2 STORY BUILDING

GRAND OPENING

Rx NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM

Pharmax

www.pharmaxrxgarland.com
pharmaxrxgarland@gmail.com

- GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG | CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT**
- Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt
- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
 - Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 - Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 - Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

DUỐC SĨ KIỂU TRINH
3504 W. Walnut Street
Garland, TX 75042
(khu Phố Đoàn & Ba Lạ)
Phone: **972-487-2252**
Fax: **972-487-2258**

NHẬN DỊP KHAI TRƯƠNG, TRẦN TRỌNG KINH MỜI QUÝ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG:
1 LỘ TYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIỆU CON Ó.

Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

AUTOS OF DALLAS
Pre-owned Luxury Vehicles

Mr. Danny (DJ) Dinh
Cell: 469-233-2835
Email: dj@autosofdallas.com
Off: 972-484-9200
Fax: 972-692-0991

Cách thức kinh doanh mới - Mỗi thứ đều minh bạch

- Prices - Giá cả
- Free Car - Fax - Để biết lịch sử về chiếc xe
- Mỗi xe có ít nhất 100 ảnh cho quý khách xem xét
- Thường miễn phí vận chuyển trên tất cả tiểu bang Hoa Kỳ
- Để có được tất cả quyền ưu đãi cho khách hàng Việt

WWW.autosofdallas.com để xem gần 400 chiếc xe

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Sparkman Funeral Home **Sacred Heart Cemetery**
 1029 S. Greenville Ave., Richardson, TX 3900 Rowlett Rd., Rowlett, TX

Có nhân viên VN giúp. Lập thủ tục mai táng. Nhận lo tổ chức mai táng và nhiều chương trình khác. Muốn bớt 25% xin liên lạc
David Trung Nguyen 832-490-7333
 hoặc gọi free **1-855-442-3464**
 www.prepaidfunerals.texas.gov

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201 **972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)**
 Garland, TX 75044 **214.455.3464 (Cell)**
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngón) Email: mdinh1@farmersagen.com

NHÀ THUỐC TÂY
EVERCARE
Tel: 469-366-9015
 3565 W. Walnut St, Ste C, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn)

Do Dược sĩ Việt nam đảm trách
 - Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ
 - Hướng dẫn sử dụng thuốc bằng Tiếng Việt
 - Giao thuốc tận nhà miễn phí
 - Nhận Medicare, Medicaid, CHIP và hầu hết các loại bảo hiểm
 Rất mong được phục vụ quý Đồng Hương
Dược sĩ Phạm Huy Hòa xin kính mời

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Albertson, Starbuck & Red Lobster)
 Tel: 469-879-0238 | Fax: 469-888-9090
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe Nhà Thương Mại Nhân Thọ Obamacare

THÀNH THẬT
TẬN TÂM
UỶ TÍN

Chỉ gọi ngay để quý vị biết thêm được đến 35% mức giảm, thì mức bảo hiểm mới - 3%

Car Ins., Theo Người lái xe / (The best coverage @ the lowest price)
 Các loại nhà cửa và đồ đạc của bạn - (The best coverage @ the lowest price)
 Các loại bảo hiểm khác: (The best coverage @ the lowest price)
AMBIT ENERGY
 Chúng tôi có thể giúp quý vị tiết kiệm chi phí năng lượng và bảo vệ môi trường. Chúng tôi có thể giúp quý vị tiết kiệm chi phí năng lượng và bảo vệ môi trường. Chúng tôi có thể giúp quý vị tiết kiệm chi phí năng lượng và bảo vệ môi trường.
 469-492-6000

Lucky Translation & Tax Services
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

Dịch vụ bao gồm:
 • Khai thuế cá nhân \$30.
 • Bảo lãnh đoàn tụ, di trú, du lịch.
 • Thị thực chữ ký.
 • Phiên dịch giấy tờ Anh Việt.
 • Làm Hộ chiếu, Visa Vietnam.
 • Chụp hình Passport

LI: **972-496-2226**

BS TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - **972-234-4994**
 Nhận bệnh nhân mới - Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC

- Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 - Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 - Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo

469-855-4041
 Email: Luong_HoaiBac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75240

TIẾT KIỆM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060

SMILE STUDIO Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY

TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
CẦU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CÂY GHÉP IMPLANT

Quý vị nên tham khảo với Dr. **Paulo Thuan Nguyen**

ĐỂ LỰA CHỌN CÂY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rời hay cầu răng.

ARLINGTON OFFICE **CARROLLTON OFFICE** **GARLAND OFFICE**
 100 W. Pioneer Pkwy, #106 1220 N. Josey Ln, #106 3250 W. Walnut St., #108
 Tel: 817-265-9527 Tel: 972-416-9239 Tel: 972-494-5888

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St, Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

WE DO ELECTRONICS
972-231-0061
 Lắp đặt hệ thống Security Cameras. Có thể xem trên phone hoặc ipad giá từ \$499. Sửa chữa PC, laptop, iPhone, ipad giá rẻ

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Family & Cosmetic Dentistry

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041
 Discount nhiều cho bệnh nhân mới, bệnh nhân không có bảo hiểm hoặc trả cash

Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-4pm

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chang Bank)

Premier Dentistry
Creating Beautiful Smiles

Jae Kim, D.D.S., & Nguyễn Ngọc Trừng, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ - Cosmetic Dentistry
Tổng Quát - General Dentistry
Gia Đình - Family Dentistry
Niềng Răng - Orthodontics
Trồng Răng - Implant

415 W. Pech, George Bush Hwy (7900 4300)
Richardson, TX 75081

972-699-7778 Let's Appear Beautiful

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid & CHIP

Nhà Bán

SALE

Nhà ở Garland 5/3/2, khu Firewheel, Apartment 32 units khu Uptown - Medical District. Xin gọi anh Đức để biết chi tiết.

"Chúng tôi có nhiều người cần mua nhà và sẵn sàng trả tiền lãi cao. Nếu quý vị có liên cho vay xin liên lạc với chúng tôi

L/L Đức Nguyễn:
972-816-0363

BẢO VỆ TOÀN DIỆN XE CỘ-NHÀ CỦA-NHÂN THỌ SỨC KHOẺ- TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, TX 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIEN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Agent for every All Texas

PHỞ LONG Noodle & Grill
Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081
972-918-0911

Chúng tôi phục vụ đủ loại Phở và nhiều món ăn thích hợp khẩu vị của người Việt Nam.
Đặc biệt: Phở tái ướp, bún bò Huế, bún chả Hà Nội

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ

3306 W. Walnut St. Ste #509, Garland, TX 75042

Call Direct: **(469) 360-9327**
Email: anthonyhuypham@yahoo.com

Anthony Phạm Minh Huy
Financial Planner & Business Broker, Licensed 28 Years of Service

IRS e-file PROVIDER

NEU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HỒM NAY...

AI là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn

469-226-7073

Restland
MAYLITA NGUYEN

CỬA HÀNG MÁY MAY TIỀN DŨNG

Chuyên mua bán & Sửa chữa các loại Máy may, Vải số, Vải Kansai

469-314-4599
972-840-6286

1409 Lexington Dr., Garland, TX 75041

CITIWIDE PROPERTIES LILY NGUYEN

469-233-0289
Email: lilynguyenrealtor@gmail.com

-Mua bán nhà trong vùng Dallas/Fort Worth
-Tận tâm, nhiệt tình và uy tín
Cán bán gấp nhà tại Allen 4/3/2 giá \$354,900

Smiley Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00 MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bai, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**
2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**
2100 Dallas Pkwy. #120, Plano, Texas 75093 **972.473.9300**

Trồng răng sứ dùng trước nhai
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

Sentley Dental will donate 15% of all proceeds from members of Mother of Perpetual Help Parish back to this church.

25% Off Mỗi bệnh nhân mới (gọi để biết chi tiết)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp X-quy
MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$800)

30% Off Vết gặm nhấm bệnh nhân mới (gọi để biết chi tiết)

TRỒNG RĂNG SỨ
ZOOM WHITENING OFFICE BLEACHING
\$299.99
gọi thường \$499.00
LƯU Ý: KHÔNG ĐƯỢC CHỌN CHỌN BẢO HIỂM

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00
\$1,000.00 hoặc nhiều hơn tùy loại niềng răng

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại bảo hiểm khác. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HEN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

FOCUS DENTAL Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm
972-414-1515

NURTURING HEALTHY SMILES

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.